

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN	i
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	ii
KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI.....	v
DAFTAR SINGKATAN	vii
INTISARI	viii
ABSTRACT.....	ix
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Masalah Penelitian	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Manfaat Penelitian.....	7
1.5 Tinjauan Pustaka	7
1.6 Landasan Teori.....	10
1.6.1 Penerjemahan.....	10
1.6.2 Penerjemahan Unsur Budaya.....	11
1.6.3 Mesin Penerjemah ChatGPT	13
1.6.4 Penerjemahan oleh Insan Penerjemah	15
1.6.5 Teknik Penerjemahan	17
1.7 Metode Penelitian.....	18
1.7.1 Data dan Sumber Data	18
1.7.2 Metode Pengumpulan Data	20
1.7.3 Metode Analisis Data	21
1.8 Organisasi Penyajian	22

BAB II TEKNIK PENERJEMAHAN CHATGPT-5 DAN INSAN PENERJEMAH DALAM MENANGANI ISTILAH BUDAYA	23
2.1 Jenis-Jenis Istilah Budaya	23
2.2 Penerapan Istilah Budaya dalam Teknik Penerjemahan	25
2.2.1 Teknik Penerjemahan Unsur Budaya Ekologi.....	26
2.2.2 Teknik Penerjemahan Unsur Budaya Material.....	31
2.2.3 Teknik Penerjemahan Unsur Budaya Sosial	38
2.2.4 Teknik Penerjemahan Organisasi Sosial	43
2.2.5 Teknik Penerjemahan Unsur Budaya Kebiasaan.....	45
BAB III ANALISIS PERSAMAAN DAN PERBEDAAN TEKNIK PENERJEMAHAN UNSUR BUDAYA ANTARA CHATGPT-5 DAN INSAN PENERJEMAH DALAM NOVEL KARYA SASTRA KLASIK.....	50
3.1 Persamaan dalam Penerapan Teknik Penerjemahan Unsur Budaya	50
3.1.1 Persamaan Penggunaan Teknik Penerjemahan Tunggal	50
3.1.2 Persamaan Penggunaan Teknik Penerjemahan Ganda.....	52
3.2 Perbedaan Penggunaan Teknik Penerjemahan Unsur Budaya.....	54
3.2.1 Teknik Penerjemahan Peminjaman (<i>Peminjaman</i>)	54
3.2.2 Teknik Penerjemahan Amplifikasi	56
3.2.3 Teknik Penerjemahan Adaptasi	58
3.2.4 Teknik Penerjemahan Generalisasi	60
3.2.5 Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim.....	61
BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN	64
4.1 Kesimpulan.....	64
4.2 Saran.....	66
DAFTAR PUSTAKA	67
LAMPIRAN.....	71